

Itong libre na NHS sa pagsusuri na gamit ay maaaring mailigtas ang inyong buhay



Ang pagsusuri na gamit ng NHS na screening sa pagdumi

- ✓ Isang muwestra
- ✓ Kumpletuhin sa bahay
- ✓ Ipinagtataguyod ng mga GPs



0800 294 3370

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

Malugod at mapitagang tinatanggap namin ang inyong mga tawag sa telepono ng Welch

Tagalog/Filipino: Bersiyon 3 07/2020



Maaari sa ibang mga balangkas-kayarian

Ang kanser sa pagdumi ay isa sa mga pangkaraniwan na mga kanser dito sa Wales.

- Mahigit na 2,200 na mga bagong kaso na kanser sa pagdumi ay niririkonosi taon taon sa Wales.
- Ang screening sa pagdumi ay maaaring mailigtas ang inyong buhay. Mabawasan ang panganib sa ikamamatay mula sa kanser sa pagdumi.
- Mahigit na 160,000 na mga tao sa Wales ay ginagawa ang screening sa pagdumi at susuriin taon taon.

Ang pagsusuri na screening sa pagdumi ay matutuklasan ang kanser sa pagdumi nang maaga at madalas na nagagamot.



Mga katotohanan

Malamang siyam na beses mong maligtasan ang kanser sa pagdumi kung matuklasan nang maaga.

Mahigit lamang na 900 na mga tao ang namamatay sa kanser sa pagdumi sa Wales taon taon.

Alam mo ba ang mga kapakinabangan sa pagsusuri na gamit na screening sa pagdumi?

Mahigit na siyam sa 10 na mga tao ay nakakaligtas ng kanser sa pagdumi kung matuklasan nang maaga.

Ang pagsusuri na gamit ay nakakatulong sa pagtuklas ng kanser sa pagdumi nang maaga, kahit na ikaw ay malusog at walang mga sintomas.

Gagawin mo ang pagsusuri nang pribado sa inyong bahay.

Ang pagsusuri na gamit na screening sa pagdumi ay mabilis at madaling gamitin, isang maliit lamang na tae na muwestra ang kailangan.

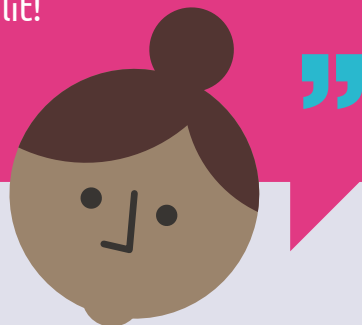
Sinuman ay makakakuha ng kanser sa pagdumi. Kailangan na gawin ang screening sa pagsusuri na ngayon.

- Maaaring pakiramdam mo ay mabuti kahit mayroon kang maagang kanser sa pagdumi.
- Ang kanser sa pagdumi ay halos pangkaraniwan habang tumatanda ka.
- Ang pagtuklas ng kanser nang maaga ay nagbibigay ng napakalaking pagkakataon sa kaligtasan ng buhay.
- Ang screening sa pagdumi ay nakakaligtas sa inyong buhay.



Ang gamit ay nagbibigay sa akin ng katahimikan sa isip. Napakamadaling gamitin at maliwanag ang mga alituntunin at natanggap ko ang mga resulta sa loob ng 7 araw. Tinitiyak kong gagawin ko ulit!

Sue ,60, kasali sa Screening sa Pagdumi sa Wales



Ang screening sa pagsusuri na gamit ano ang siyasatin/usisain?

- Ang screening sa pagsusuri na gamit ay para hanapin ang nakatago na dugo sa inyong tae.
- Ang dugo sa inyong tae ay maaaring tanda ng kanser sa pagdumi o ibang pagbabago katulad ng polyps (maliit na pagtubo).
- Halos ang mga polyps ay hindi makakasama ngunit ang iba ay naging daan sa pagkaroon ng kanser sa pagdumi. Halos ang mga polyps ay madaling alisin.
- Kung minsan ang dugo ay nadiyan dahil ang polyp ay dinugo.
- May mga ibang dahilan na may dugo, katulad ng almoranas o maliit na mga punit sa iyong pagdumi.
- Ang pagsusuri na gamit ay hindi nagsasabi kung ikaw ay may kanser sa pagdumi. Ang mga resulta ay sasabihin sa iyo kung kinakailangang karagdagang pagsusuri katulad ng colonoscopy (may tubo na maliit na ilaw at kamera sa isang dulo at Idadan sa iyong puwit, para titignan sa lining ng iyong malaking pagdumi/bituka).

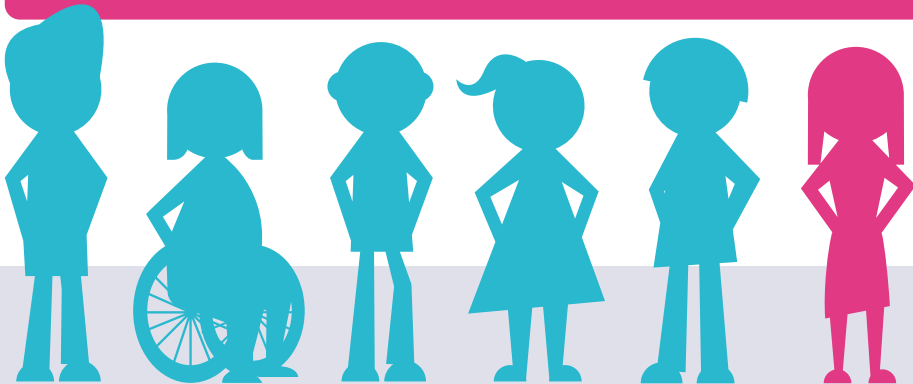
Kung ang kanser sa pagdumi ay matuklasan nang maaga, maaaring ang sakit ay matagumpay na gagamutin.

Anong mangyayari sa susunod?

- Ihuhulog namin ang mga resulta sa loob ng dalawang linggo.
- Halos mga tao ay normal ang resulta at hindi na kailangan nang karagdagan na pagsusuri.
- Kung may makitang dugo sa inyong muwestra, isangguni namin kayo sa pagtasa ng Screening na Nars.
- Iaalok namin kayo nang karagdagan na pagsusuri na maaaring isama ang Colonoscopy.

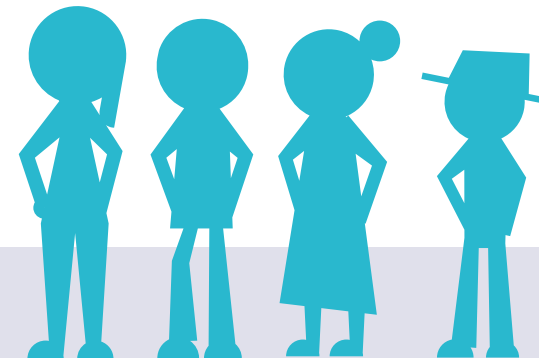
Ano ang dapat mong malaman

- Mga lalaki at mga babae na karapat-dapat sa kanilang gulang ay maaaring kumbidahin sila na sasalin sila sa screening tuwing dalawang taon.
- Pakikisali sa screening sa pagdumi ay sarili mong kusa.
- Ang screening sa pagdumi ay hindi 100% na tama.
- Ang screening ay di nakikita ang ilan sa mga kanser at ang ilan na mga kanser ay hindi nagagamot.



Ano ang colonoscopy?

- Ang colonoscopy ay gabay para makikita ang linya (lining) ng inyong malaking pagdumi/bituka (colon) para titignan kung may sakit sa kasalukuyan.
- Habang ginagawa ang colonoscopy kukuha ng ilang maliit na muwestra mula sa linya ng iyong pagdumi (biopsies) para tignan sa laboratoryo kung kinakailangan.
- May mga letrato sa screen para sa ganun ay makilala kung mayroon o walang anuman sakit sa pagdumi o pamamaga.
- Mayroong mga kapanganiban na maiugnay kung ginagawa ang colonoscopy, katulad ng pagbubutas (punit sa linya sa pagdumi) na mangyayari isa sa 1000 na mga operasyon, o kaya malakas na pagdudugo, na mangyayari isa sa 100 hanggang 200 na mga operasyon.



Mahigit halos 9 sa 10 na mga tao ay nabubuhay sa kanser sa pagdumi kung maagapan.

Anong gagawin ko para mabawasan ang panganib sa kanser sa pagdumi?

- Sumali sa paraan na screening sa pagdumi na programa tuwing dalawang taon.

Mas lalong gagalaw

- Maging masigla ay tutulong na mas maganda ang pakiramdam mo at babawas sa panganib na magkaroon ng malubha na sakit.
- Hangarin na maging masigla nang halos 2½ dalawa at kalahating oras sa isang linggo.

Uminom nang mas kaunti na alak

- Pag-inom ng alak ay maaring tumaas ang kapanganiban sa sakit sa puso, kanser at masira ang atay.
- Kung gusto mong bumaba ang kapanganiban, uminom ng hindi mahigit na 14 na yunit na alak sa loob ng isang linggo.
- Kung gusto mong bawasan, magkaroon ka nang maraming araw na hindi iinom ng alak sa isang linggo.

Kumain kang mabuti

- Kumain ng prutas at mga gulay at maaaring tutulong na mabawasan ang kaanganiban na magkaroon ng malubhang mga sakit katulad ng kanser at sakit sa puso.
- Subukan mong kumain ng limang bahagi ng prutas at mga gulay araw araw.

Huwag manigarilyo

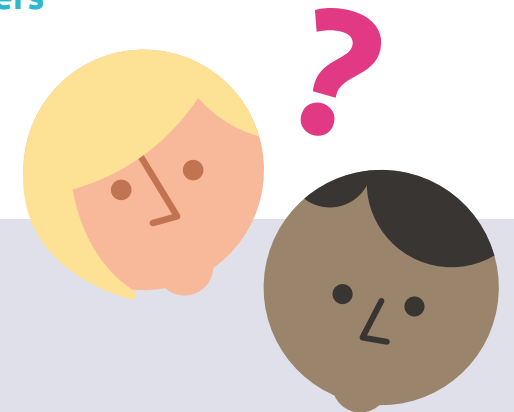
- Pagtigil sa paninigarilyo ay ikabubuti ng iyong kalusugan.
- Bisitahin helpmequit.wales kung iniisip mo nang tumigil.

Ano ang mga sintomas na kailangan kong tignan/malaman?

- Dinudugo mula sa puwit o dugo mula sa iyong tae.
- Patuloy at hindi maipaliwanag ang pagbabago ng pagdumi na kaugalian.
- Hindi maipaliwanag na bumaba ang timbang.
- Sobrang pagod na walang malinaw na dahilan.
- Masakit o bukol sa iyong tiyan.

Mayroon ka bang tinutulongan na gumamit ng pagsusuri?

- Kung ikaw ay tagapag-alaga tulungan mo lang ang sinuman sa paggamit sa paraan na screening sa pagdumi na pagsusuri na gamit kung gusto nila na ikaw, at pumayag kang gagawin ito.
- Maaring makahanap ng karagdagan na impormasyon para sa tagapag-alaga sa www.bowelscreening.wales.nhs.uk/information-for-carers

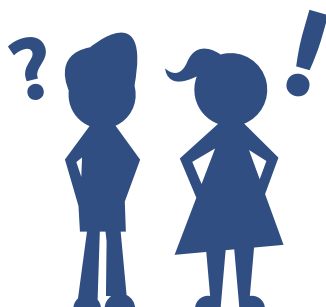


Paano gagamitin ang inyong detalye at impormasyon.

Ang inyong detalye at impormasyon ay kompidensiyal na nakatago.

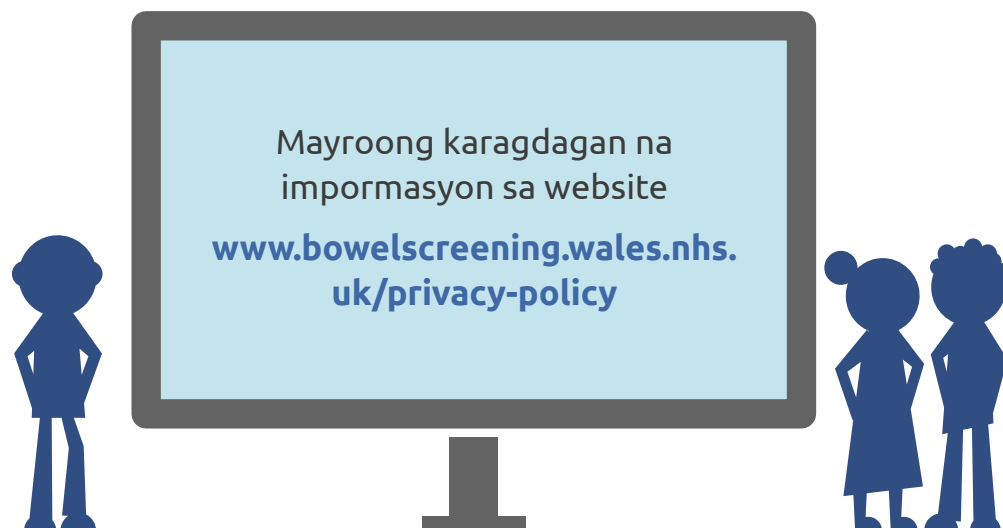
Paminsan minsan, tinatanong kami na magbigay ng impormasyon para sa pananaliksik na pagsubok o mga odit. Bawa't kahilingan para sa impormasyon ay renepaso ng Director ng ating Screening Division at kailangang sumang-ayon pareho ang Director at ang Caldicott Guardian (ang taong may pananagutan para sa kompidensiyal at ang paggamit ng personal na impormasyon sa loob ng Publiko sa Kalusugan ng Wales (Public Health Wales)).

Halos mga kahilingan ay di-kilala para manatiling impormasyon lamang (impormasyon ng mga tao na may personal impormasyon na inalis), para hindi kayo makilala. Ibibigay lang namin ang impormasyon sa nakakilala sa iyo pagkatapos tinawagan ka at nagbigay ng pahintulot o may alinsunod sa batas na dahilan.



Maaari din na kumbidahin namin kayo na sumali sa pagsasaliksik na kaugnay sa screening na programa. Kung nagpasiya na hindi ka pumayag na sumali hindi maapektuhan ang serbisyo na iyong matatanggap mula sa Screening Division sa hinaharap sa ano't ano man.

Susuriin ang screening na kasaysayan ng isa't isa na natuklasan na may kanser sa pagdumi (kahit na maagang kanser) na aming kinumbida na sumali sa silang na pagdumi na programa. Maaari ninyong titignan ang mga resulta kung gugustuhin ninyo.



Karagdagan na impormasyon

Kung mayroon kang anumang itanong tungkol sa screening sa pagdumi, o gustuhin mong impormasyon sa:

- madaling basahin
- British Senyas na lengguwahe (BSL)
- marinig, o
- malaking printa

Bisitahin ang website

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

o tawagan ang Freephone sa linya na tulong

0800 294 3370

Itong librito ay maaari rin sa: Arabic, Bengali, Cantonese Chinese, English, French, German, Italian, Malayalam, Mandarin Chinese, Panjabi (Indian), Polish, Portuguese, Slovak, Somali, Spanish, Urdu at Welsh.

Malugod at mapitagang tinatanggap ang pakikipag-ugnayan at mga tawag sa telepono ng Welch.

Sasagutin namin kayo sa pakikipag-ugnayan sa Welsh na walang abala.

